

An Eyelash of Fox

Long, long ago there lived an honest and hardworking old man in a village. Now he was so old that he couldn't work well and ,what was worse, he lost his beloved wife a few years ago.

He said to himself,

"I'm so old and I can't work well. So poor am I that I have nothing to eat. I also want to go to my wife in heaven soon. I may as well be eaten by a fox as live a miserable life like this."

He went into the eastern mountain and cried,

"Mr. Fox living in the eastern mountain, why don't you eat me?"

The Fox answered him,

"I never eat a man who is honest."

He went into the western mountain and cried,

"Mr. Fox living in the western mountain, why don't you eat me?"

The Fox answered him,

"I never eat a man who is hardworking."

He went into the southern mountain and cried,

"Mr. Fox living in the southern mountain, why don't you eat me?"

The Fox answered him,

"I never eat a man who lost his wife."

He went into the northern mountain and cried,

"Mr. Fox living in the northern mountain, why don't you eat me?"

The Fox answered him,

"I never eat a man who is poor and has nothing to eat. Instead, I'll give you one of my eyelashes. If you hold it and see a man, you can see his mind."

When he did so in his village as he had been told, to his surprise, he understood what the man was thinking of. He found the very few kind man, who helped him in his neighborhood, thanks to the eyelash.

He spent the rest of his life happily until he went to the heaven.(Remake 2004.7.16)



きつねのまつ毛

むかし、むかし、ある所に正直者で働き者のおじいさんが住んでいました。でも今は、歳を取りすぎてもう働くことはできません。悪いことに、最愛のおばあさんも数年前に亡くしてしまいました。

「もう歳で働けないな。貧しくて食べるものもないな。わしも早く天国のばあさんの所へ行きたいな。こんな惨めな生活をするくらいなら、きつねにでも食べられた方がましだな。」

おじいさんは、東の山に出かけて行って叫びました。

「東の山のきつねどん。わしを食べてくれ。」

きつねが答えました。

「正直者は食べません。」

おじいさんは、西の山に出かけて行って叫びました。

「西の山のきつねどん。わしを食べてくれ。」

きつねが答えました。

「働き者は食べません。」

おじいさんは、南の山に出かけて行って叫びました。

「南の山のきつねどん。わしを食べてくれ。」

きつねが答えました。

「妻を亡くした者は食べません。」

おじいさんは、北の山に出かけて行って叫びました。

「北の山のきつねどん。わしを食べてくれ。」

きつねが答えました。

「貧乏で、食べるものもない者は食べません。代わりに、きつねのまつ毛をやりましょう。まつ毛を持って、人を見ると、人の心が見えます。」

おじいさんは、村に戻って、言われたとおりしてみると、驚いたことに、何と人の考えていることがわかるではありませんか。親切な人は、ほんの数人しかいませんでしたが、近所にいるおじいさんを助けてくれました。

おじいさんは、天国に召されるまで幸せな余生を過ごしましたとさ。めでたし、めでたし。(2004.7.16)

